ZEBERIOKO UDALAREN AHOLKULARITZA JURIDIKOKO ZERBITZUAREN KONTRATUA PROZEDURA IREKI BIDEZ ESLEITZEKO ADMINISTRAZINO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA ADJUDICACIÓN, POR EL PROCEDIMIENTO ABIERTO, DEL CONTRATO DE SERVICIO DE ASESORÍA JURÍDICA DEL AYUNTAMIENTO DE ZEBERIO

1. KONTRATETAKO BEHARRIZANAREN JUSTIFIKAZINOA. Kontratazino-espedienteari hasiera emoten deutson kontratazino-organoaren txostenean jasota dagoz Administrazino honek baldintza-agiri honetan aitatzen dan kontratua egiteko izan dauazan arrazoiak.

1. JUSTIFICACIÓN DE LA NECESIDAD DE CONTRATAR. En el informe del órgano de contratación que da inicio al expediente de contratación constan las razones que han llevado a esta Administración a la celebración del contrato a que se refiere el presente Pliego.

2. ARAUBIDE JURIDIKOA. Kontratua izaera administratiboa dauka eta honako honek zuzenduko dau:

- Administrazino-baldintza partikularren agiri hau.

- 9/2017 Legea, zemendiaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena (SPKL).
- 1098/2001 Errege Dekretua, urriaren 12koa, Herri Administrazinoen kontratuei buruzko Legearen Araudi Nagusia onartzen dauana.

- 817/2009 Errege Dekretua, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea hein batean garatzen dauana.
- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dauazan apirilaren 2ko 7/1985 Legea eta Legegintzako 781/1986 Errege Dekretua, apirilaren 18koa, Toki-araubidearen arloan indarrean diran xedapenen Testu Bategina onartzekoa.

- Kontratazino publikoan gizarte-baldintza batzuk sartzeari buruzko apirilaren 7ko 3/2016 Legea.

- Martiaren 22ko 3/2007 Lege Organikoa, emakume eta gizonen bardintasun eragin-korrerakoa.
- Zezeilaren 18ko 4/2005 Legea, emakumeen eta gizonen bardintasunerakoa.
- Estatu, Autonomia zein Toki mailako kontratazinoa arautzen daben beste xedapen guztiak, apliketakoak badira.

Osagarri lez, administrazino-zuzenbidearen ganerako arauak aplikauko dira, eta, halakorik ez badago, zuzenbide pribatuko arauak.

2. RÉGIMEN JURÍDICO. El contrato tiene carácter administrativo y se regirá por:

- El presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.
- La Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (LCSP).
- El Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (RGLCAP).
- Real Decreto 817/2009 de desarrollo parcial de la Ley 30/2007 de 30 de octubre de la Ley de Contratos del Sector Público.
- La Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local (LRBRL) y el Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril por el que se aprueba el Texto Refundido de las Disposiciones Legales vigentes en materia de Régimen Local (LBRL).
- Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública.
- Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.
- Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.
- Cualesquiera otras disposiciones que regulen la contratación, tanto a nivel estatal como autonómico y local, y que resulten aplicables al ámbito local.

Con carácter supletorio, se aplicarán las restantes normas de Derecho Administrativo y, en su defecto, las normas de Derecho Privado.

I. KONTRATUAREN XEDEA, IZAERA, IRAUPENA, LIZITAZINOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA, BALIO ZENBATETSIA ETA KONTRATUAREN PREZIOA

I. OBJETO DEL CONTRATO, NATURALEZA, DURACIÓN, PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN, VALOR ESTIMADO Y PRECIO DEL CONTRATO

3. KONTRATUAREN XEDEA. Kontratuaren xedea, funtsean, Zeberioko Udalaren hirigintza-arloko aholkularitza juridikoko zerbitzua emotea da. Halandabe, kontratu honen xedearen parte izango da, baita be, toki-ogasunari, udal-ondareari, administrazino-kontratazinoari, administrazinoaren ondare-erantzukizuneko espedienteei, zehapen-espedienteei, nahitaezko desjabetzeari, funtzino publikoari eta lan-zuzenbideari buruzko aholkularitza emotea, Udalak planteetan dauazan gaiei jagokenez.

3. OBJETO DEL CONTRATO. El objeto del contrato lo constituye, esencialmente, la prestación del servicio de asesoría jurídica en el ámbito urbanístico del Ayuntamiento de Zeberio. Sin perjuicio de ello, también formará parte del objeto de este contrato el asesoramiento en materia de hacienda local, patrimonio municipal, contratación administrativa, expedientes de responsabilidad patrimonial de la administración, expedientes sancionadores, expropiación forzosa, función pública y derecho laboral, en relación con las cuestiones que plantee el Ayuntamiento.

4. ZERBITZUA EMOTEKO MODUA. Alkateak, idazkariak edo haren ordezkaritzan diharduen edozein pertsonak jakinaraziko deutsoz kontratautako teknikariari, ahoz edo idatziz, aholkularitza-zerbitzuaren xede diran gaiak.

4. FORMA DE PRESTACIÓN DEL SERVICIO. Los asuntos objeto de la prestación del servicio de asesoría serán comunicados verbalmente o por escrito al técnico/a contratado/a, tanto por la Alcaldía, la Secretaría o cualquier persona que actúe en su delegación.

Kontsulta ahoz edo idatziz egingo da, planteautako gaiak eskatzen dauanaren arabera.

La consulta será evacuada en forma verbal o escrita, según requiera la cuestión planteada.

5. IZAERA. SPKLren 17 artikuluan ezarritakoaren arabera, zerbitzuen kontratu administratiboa da.

5. NATURALEZA. A tenor de lo establecido en el artículo 17 de la LCSP, se trata de un contrato administrativo de servicios.

Kontuan hartuta zerbitzua pertsona fisiko batek emon behar dauala, enpresa bat esleipendun gertatzen bada, enpresa horrek erabagi beharko dau nork emongo dauan zerbitzua, eta pertsona horrek bete beharko dauz agiri honetan eskatzen diran baldintza pertsonal guztiak.

Teniendo en cuenta que la prestación del servicio se tiene que hacer por una persona física, en el supuesto de que resulte adjudicataria una empresa, esta tendrá que determinar qué persona va a prestar el servicio y será esa persona la que deba cumplir todos los requisitos personales que se solicitan en el presente Pliego.

6. KONTRATUAREN IRAUPENA. Sinatzen danetik urte biko (2) indarraldia izango dau kontratuak. Urtebeteko luzapen bi (2) egin ahal izango dira. Horretarako, esleipendunak luzapena eskatu beharko dau kontratuaren indarraldia edo urteko luzapena amaitu baino hiru hilabete lehenago, eta Zeberioko Udalak berariaz erabagi beharko dau luzapena. Holan, kontratuak ezin izango dau lau (4) urte baino gehiago iraun, luzapenak barne.

6. DURACION DEL CONTRATO. El contrato tendrá un plazo de vigencia de dos (2) años a partir de su firma. Será susceptible de dos (2) prórrogas de un año cada una de ellas. Para ello, tres meses antes de la finalización de la vigencia o de la prórroga anual del contrato, el adjudicatario/a deberá solicitar la prórroga y el Ayuntamiento de Zeberio deberá acordar la misma de forma expresa. Así la duración total del contrato, incluidas las prórrogas no podrá ser superior a cuatro (4) años.

7. LIZITAZINOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA, BALIO ZENBATETSIA ETA AURREKONTU-KREDITUA EGOTEA.

7.1. Kontratuaren bi urteko iraupenerako aurreikusitako lizitazinoaren oinarrizko aurrekontua

7. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN, VALOR ESTIMADO Y EXISTENCIA DE CRÉDITO PRESUPUESTARIO.

7.1. El Presupuesto base de licitación para los dos años de duración prevista del contrato será de

30.008,00 eurokoa izango da, BEZ barne, 24.800,00 euroko oinarriagaz, eta honeei 5.208,00 euroko BEZ gehituta. Lizitatzaileek aurrekontu hori hobetu ahal izango dabe.

7.2. Kontratuaren balio zenbatetsia 99.200,00 eurokoa da, BEZ barik (urte 2 + posible diran urtebeteko luzapen 2).

7.3. Zenbatekoa uneko ekitaldirako Udal Aurrekontuaren kargura ordainduko da, eta kreditu nahikoa egongo da 151 22713 aurrekontu-partidan Udalak onartutako zenbatekoraino.

Era berean, aurrekontuen arloan eskumena daukan organoak jagokozan kredituak gordeko dauz ikututako etorkizuneko ekitaldietako aurrekontuetan.

Hilero ordainduko da, aurretik jagokon faktura aurkeztuta.

8. BERMEA. Eskaintzarik onena aurkezten dauan lizitatzaileak behin betiko bermea jarri beharko dau kontratazino-organoaren eskura. Berme horren zenbatekoa lizitatzaileak eskainitako azken prezioaren zenbatekoaren %5 izango da, Balio Erantsiaren ganeko Zerga kenduta.

Berme hau eratu dala **hamar (10) egun naturaleko** epean egiaztatu beharko da, jakinarazpena bialtzen danetik zenbatzen hasita.

II. KONTRATUAREN ALDEAK

9. KONTRATAZINO-ORGANOA. Kontratazino-organoa Alkatetza da, SPKLren Bigarren Xedapen Gehigarriaren 1 zenbakian xedatutakoaren arabera.

10. KONTRATETAKO GAITASUNA. Kontratazino-prozedura honetan parte hartu ahal izango dabe jarduteko gaitasun osoa daukien pertsona natural edo juridikoek, 71. artikuluan kontratuak egiteko ezarritako debekuetako batean sartuta ez badagoz, eta ekonomia- eta finantza-kaudimena eta gaitasun teknikoa edo profesionala badaukie. (SPKLaren 65. artikulua)

Pertsona juridikoak diren enpresarioek honakoa aurkeztu beharko dabe jarduteko gaitasuna egiaztatzeko: euren jarduera arautzen daben arauak jasoten dauazan eraketze-eskritura edo -agiria, estatutuak edo sortze-egintzaren dokumentua,

30.008,00 € IVA incluido, comprensivos de 24.800,00 € de base, a los que habrán de añadirse 5.208,00 € de IVA, presupuesto que podrá ser mejorado por los licitadores.

7.2. El valor estimado del contrato es de 99.200,00 €, IVA excluido (2 años + 2 posibles prórrogas de otro año cada una de ellas).

7.3. El importe se abonará con cargo al Presupuesto Municipal del ejercicio en curso, existiendo crédito suficiente hasta el importe aprobado por el Ayuntamiento en la partida presupuestaria 151 22713.

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria reservará los créditos oportunos en los presupuestos de ejercicios futuros que resulten afectados.

El pago se realizará mensualmente previa la presentación de la factura correspondiente.

8. GARANTIA. El licitador/a que presente la mejor oferta, deberá constituir a disposición del órgano de contratación una garantía definitiva cuya cuantía, será el 5% del importe del precio final ofertado por el licitador, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido.

La constitución de esta garantía deberá ser acreditada en el plazo de **diez (10) días naturales** a contar desde el envío de la comunicación.

II. PARTES EN EL CONTRATO

9. ORGANO DE CONTRATACIÓN. El órgano de contratación es la Alcaldía, según lo dispuesto en la Disposición Adicional Segunda 1 de la LCSP.

10. APTITUD PARA CONTRATAR. Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad de obrar, posean la necesaria solvencia económica y financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP. (Artículo 65 LCSP)

La capacidad de obrar se acreditará, en el caso de empresarios que fuesen personas jurídicas, mediante la escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad,

halan bajagoko, pertsona juridiko motaren arabera jagokon erregistro publikoan inskribatua. (SPKLaren 84. artikulua)

debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate. (Artículo 84 LCSP)

SPKLren 71. artikuluan araututako kontratetako debekuren bat ez dagoela frogatzeko, enpresaburuek lekukotza judiziala edo administrazino-ziurtagiria aurkeztu ahal izango dabe, kasuaren arabera, eta agiri hori agintaritza eskudunak emon ezin badau, lizitatzaileak administrazino-agintaritza, notario publiko edo erakunde profesional kualifikau baten aurrean egindako erantzukizunpeko adierazpen batek ordeztu ahal izango dau. (SPKLaren 85. artikulua)

La prueba, por parte de los empresarios, de la no concurrencia de alguna de las prohibiciones para contratar reguladas en el artículo 71 de la LCSP podrá realizarse mediante testimonio judicial o certificación administrativa, según los casos, y cuando dicho documento no pueda ser expedido por la autoridad competente, podrá ser sustituido por una declaración responsable del licitador otorgada ante una autoridad administrativa, notario público u organismo profesional cualificado. (Artículo 85 LCSP)

Zerbitzu-kontratua danez, ez da sailkapenik eskatzen.

Tratándose de un contrato de servicios no se exige la clasificación.

11. KAUDIMEN EKONOMIKOA.

11.1. Lizitatzaileak urteko negozio-bolumena -eratze-daten arabera edo enpresaburuaren jarduerak hasi ziran edo eskaintzak aurkeztu ziran dataren arabera, eskuragarri dagozan azken hiru ekitaldietatik ekitaldi onenari jagokona- egiaztatu beharko dau. Zenbateko hau kontratuaren balio zenbatetsiaren bestekoa izan beharko da, gitxienez. (SPKLaren 87.1.a artikulua)

11. SOLVENCIA ECONÓMICA.

11.1. El licitador/a deberá acreditar un volumen anual de negocios referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles en función de las fechas de constitución o inicio de actividades del empresario/a y de presentación de las ofertas, por importe equivalente, al menos, a una vez el valor estimado del contrato. (Artículo 87.1.a) LCSP)

Egiaztapen hori Merkataritza Erregistroan edo jagokon Erregistro Ofizialean onartutako eta gordailatutako urteko kontuen bidez egingo da; lizitatzailea banakako enpresaburua bada, urteko bolumena Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentarioen eta urteko kontuen liburuen bidez egiaztatuko dau. (SPKLaren 87.3.a artikulua)

Esta acreditación se efectuará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil o en el Registro Oficial que corresponda; si el licitador/a fuera empresario/a individual, acreditará su volumen anual mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizadas por el Registro Mercantil. (Artículo 87.3.a) LCSP)

11.2. Urteko negozio-bolumenaren egiaztapenaren ordez, lizitatzailearen lanbide-arriskuen erantzukizun zibila estaliko dauan aseguru-poliza aurkeztu ahal izango da, 600.000,00 euroko zenbatekoan. (SPKLaren 87.1.b artikulua).

11.2. La acreditación del volumen anual de negocio Podrá ser sustituida mediante la presentación de la póliza de seguro que cubra la responsabilidad civil por riesgos profesionales del licitador/a, por un importe de 600.000,00 €.(Artículo 87.1.b) LCSP)

Polizaren kopiaren eta ordainagiriaren bidez edo kaudimen teknikoaren atalean izendatutako langileei jagoken elkargo profesionalaren ziurtagiriaren bidez egiaztatu ahal izango da. (SPKLaren 87.3.b artikulua)

Se podrá acreditar mediante la copia de la póliza y el justificante de pago del recibo o mediante certificado del colegio Profesional que corresponda al personal designado en el apartado de solvencia técnica. (Artículo 87.3.b) LCSP)

12. GAITASUN TEKNIKOA EDOTA PROFESIONALA. Lizitatzaileak, gitxienez bost urteko antxinatasunagaz jardunez, Euskadin lan egiteko gaitasuna dauan abokatu-elkargoren bateko

12. SOLVENCIA TÉCNICA Y PROFESIONAL. El/La licitadora deberá pertenecer, en calidad de ejerciente, con al menos cinco años de antigüedad, a algún Colegio de Abogados con habilitación para

kide izan beharko dau. (SPKLaren 90.1.e artikulua)

Kontratazino-organoak edo -mahaiak justifikazino-agiri guztiak edo batzuk aurkezteko eskatu ahal izango deutse hautagaiei edo lizitatzaileei, baldin eta uste badau arrazoizko zalantzak dagozala adierazpenaren indarraldiari edo fidagarritasunari buruz, beharrezkoa danean prozedura behar dan lez garatzeko, eta, edozelan be, kontratua esleitu aurretik.

Nahitaezkoa izango da kontratua gauzatzeari atxikitzen zaion letraduak kaudimen teknikoaren eta profesionalaren baldintzak betetzea.

Kaudimen-baldintza horiek nahitaez mantendu beharko dira kontratua indarrean dagoen bitartean, zerbitzua emateari atxikitako profesionalei dagokienez. Kontratistarekin zerikusirik ez duen edozein arrazoirengatik edo ezinbesteko arrazoiengatik, izendatutako pertsonek ezin badute zerbitzua zuzenean eman, Zeberioko Udalari behar bezala jakinaraziko zaio, eta behar bezala egiaztatutako kualifikazio eta kaudimen bereko beste profesional batzuekin ordezkatuko da.

Atxikipen-konpromiso horiek funtsezko kontratu-betebeharrak dira, SPKLren 211. artikuluko suntsiarazpen-kausei eta 192.2 artikuluko zigorrei dagokienez 76.2 artikuluan xedatutakoaren ondorioetarako.

13. BETEARAZTEKO BALDINTZA BEREZIAK. SPKLren 202. artikuluaren arabera, ondorengoak dira kontratu hau betearazteko baldintza bereziak:

Emakumeen eta gizonen bardintasunerako baldintza bereziak.

- Enpresa esleipenduneko langileak edo pertsona esleipendunak gitxienez 30 orduko prestakuntza egiaztatu beharko dau emakumeen eta gizonen arteko aukera-bardintasunaren arloan.

- Enpresa edo pertsona esleipendunak hizkuntzaren erabilera ez-sexista bermatuko dau kontratua gauzatzeko behar dauazan dokumentazino, material eta euskarri guztietan, zehazki, egiten diran txostenetan.

Kontratua gauzatzeko hizkuntza-baldintzak:

trabajar en Euskadi. (Artículo 90.1.e) LCSP)

El órgano o la mesa de contratación podrán pedir a los candidatos o licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

Será preceptivo que el letrado/a que se adscriba a la ejecución del contrato cumpla los requisitos de la solvencia técnica y profesional.

Estas condiciones de solvencia deberán de mantenerse obligatoriamente durante la vigencia del contrato, respecto de los profesionales adscritos a la prestación del servicio. Si por cualquier circunstancia ajena al contratista o por fuerza mayor, las personas designadas, no pudieran prestar directamente el servicio, se comunicará debidamente al Ayuntamiento de Zeberio y se le sustituirá por otros profesionales con la misma cualificación y solvencia debidamente acreditadas.

Estos compromisos de adscripción son obligación contractual de carácter esencial, a efectos de lo dispuesto en el artículo 76.2 en relación de las causas de resolución del artículo 211 y las penalidades del artículo 192.2 LCSP.

13. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN. Las condiciones especiales de ejecución para este contrato de conformidad con el artículo 202 LCSP, son:

Condiciones especiales de ejecución para la igualdad de mujer y hombre.

- La persona trabajadora de la empresa adjudicataria o la persona adjudicataria deberá acreditar una formación mínima de 30 horas en materia de igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres.

- La empresa o persona adjudicataria garantizará un uso no sexista del lenguaje en toda la documentación, materiales y soportes que requiera para la ejecución del contrato, en concreto, en los informes que se emitan.

Condiciones lingüísticas de ejecución el contrato:

Kontratua Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarritako hizkuntza-ofizialtasun bikotxaren araubidearen mende egongo da. Araubide hori Euskeraren erabilera normalizetako zemendiaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legeak, lege hori garatzen dauan araudiak eta Zeberioko Udalaren Euskeraren Erabilera Planak arautzen dabe.

El contrato estará sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, así como el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Zeberio,

Halandaze, erabiltzaileekiko hartu-emon zuzena eta egiten diran txostenak hizkuntza-ofizialtasun bikotxaren araubidearen mende dagoz.

Por lo que la relación directa con las personas usuarias, así como los informes que se emitan, están sujetos al régimen de doble oficialidad lingüística.

14. BETETEA ETA EGIAZTATZEA.

Emakumeen eta gizonen bardintasunerako baldintza bereziak.

- Eskaintza onena aurkeztu dauan lizitatzaileari **19.2.)** klausulan eskatutako dokumentazinoa aurkezteko emondako **hamar (10) egun naturaleko** epean, emakumeen eta gizonen arteko aukera-bardintasunaren arloan gitxienez 30 orduko prestakuntza egiaztatzen dauan ziurtagiria edo dokumentu baliokidea be aurkeztu beharko dau.

- Kontratua gauzatzeko behar diran dokumentazino, material eta euskarri guztietan, eta, zehazki, egiten diran txostenetan, hizkuntzaren erabilera ez-sexistaren bermea kontratuak irauten dauan bitartean egiaztatuko da.

Kontratua gauzatzeko hizkuntza-baldintzak.

Kontratuak irauten dauan bitartean egiaztatuko da.

Kontratazino-organoa arduratuko da egikaritze-baldintza bereziak beteten dirala kontrolatzeaz eta egiaztatzeaz. Ganera, berari jagoko baita be zehapenak ezartzeko edo kontratua suntsiarazteko espedientea hastea.

15. EZ-BETETEAK. Bai emakumeen eta gizonen bardintasunerako baldintza bereziak, bai baldintza-agiri honetako klausuletan ezarritako hizkuntza-baldintzak, kontratuaren funtsezko betebehartzat hartuko dira Sektore Publikoko Kontratuen Legeari jagokonez, eta horreek ez beteteak kontratuko edozein klausula ez betetean oro har aurreikusitako ondorioak izango dauz.

Kontratua gauzatzeko baldintza bereziak ez beteteari larritasunaren arabera ezarriko jako,

14. CUMPLIMIENTO Y VERIFICACIÓN.

Condiciones especiales de ejecución para la igualdad de mujer y hombre.

- En el plazo de **diez (10) días naturales**, concedidos al licitador/a que haya presentado la mejor oferta para que presente la documentación solicitada en la clausula **19.2º)**, también deberá presentar el certificado o documento equivalente que acredite la formación mínima de 30 horas en materia de igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres.
- La garantía del uso no sexista del lenguaje en toda la documentación, materiales, soportes que se requieran para la ejecución del contrato y, en concreto, los informes que se emitan, se verificará durante toda la duración del contrato.

Condiciones lingüísticas de ejecución el contrato.

Se verificará durante toda la duración del contrato.

El órgano de contratación, será el encargado del control y verificación del cumplimiento de las condiciones especiales de ejecución. Correspondiéndole también, el inicio del expediente de imposición de sanciones o de resolución del contrato.

15. INCUMPLIMIENTOS. Tanto las condiciones especiales de ejecución para la igualdad de mujer y hombre, como las condiciones lingüísticas de ejecución establecidas en las Cláusulas del presente Pliego tienen el carácter de obligación esencial del contrato en relación a la Ley de Contratos del Sector Público y de su incumplimiento se derivan las consecuencias previstas con carácter general para el incumplimiento de cualquiera de las cláusulas del contrato.

El incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución se les aplicará en función de su gravedad

gehienez be kontratuaren prezioaren % 10era arte, BEZ barik, ez-betetea 15 egun balioduneko epean zuzentzen ez bada. Beste 15 eguneko epean zuzentzen ez bada, ulertuko da ez dala bete funtsezko betebehar bat, eta horrek kontratua suntsiaraztea eta etorkizunean administrazino publikoekaz kontratetako debekua jartea ekarriko dau.

hasta un máximo del 10% del precio del contrato, IVA excluido. si el incumplimiento no es subsanado en el plazo de 15 días hábiles. Si se persiste en la no subsanación en un nuevo plazo de 15 días, se considerará incumplimiento de una obligación esencial, que dará lugar a la posible resolución del contrato y a incurrir en una futura prohibición para contratar con las administraciones públicas.

III. KONTRATUA ESLEITZEA

III. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

16. LIZITAZINO ELEKTRONIKOA. Izapide hau bitarteko elektronikoak erabiliz izapidetuko da, Sektore Publikoko Kontratuen zemendiaren 8ko 9/2017 Legean xedatutakoa jarraituz.

16. LICITACIÓN ELECTRÓNICA. La presente licitación se tramitará por medios electrónicos, de conformidad con las disposiciones de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Kontratatzailearen profilerako sarbide publikoa Euskadiko Kontratazino Publikoaren Kontratatzailearen profilaren bidez egingo da (Zeberioko Udaleko Kontratatzailearen profiletik be sartu ahal izango da):
http://www.contratacion.euskadi.eus/ eta
http://egoitza.zeberio.net

El acceso público al Perfil de Contratante se realizará a través del Perfil de Contratante de la Contratación Pública de Euskadi (al que también podrá accederse desde el Perfil de Contratante del Ayuntamiento de Zeberio):
http://www.contratacion.euskadi.eus/ y
http://egoitza.zeberio.net

Artxibo bakotxean dagoen dokumentazinoa artxiboari jagokon dokumentazinoa baino ez da izango. Eskaintzak gutun-azal bererako hainbat dokumentu baldin badaukaz, artxibo horretan agiri guztiak sartu beharko dira, artxibo bakar baten bidez, lizitazino elektronikoko plataforman (adibidez: ZIP fitxategi bat edo artxibo konbinau bat), eta azalpen-fitxategi edo aurkibide bat, karpeten/dokumentuen egituragaz eta bertan dagoen informazinoagaz. Eskaintzan jasotako dokumentazinoa aurkeztean baldintza horreek beteten ez badira, baleiteke eskaintza ez onartzea.

La documentación contenida en cada uno de los archivos será únicamente la documentación relativa al archivo correspondiente. En caso de que la oferta incluya diferentes documentos para un mismo archivo, se deberán incorporar, a dicho archivo, todos los documentos mediante un único archivo a la plataforma de licitación electrónica, (ejemplo: un archivo ZIP o un archivo combinado), e incluyendo explicativa o índice con la estructura de carpetas/documentos y la información contenida. De no cumplirse estas condiciones en la presentación de la documentación contenida en la oferta, la oferta podría no ser aceptada.

Udaletik igorritako jakinarazpenen barri izateko mezu elektroniko bat jaso nahi badozu, udal atarian adierazi beharko dozu, ziurtagiri elektroniko bidez identifikatu ondoren, abisu horreek jasoteko helbide elektronikoa:
Nire herria -> Nire harpidetzak -> Nire profila.

Si quiere recibir un correo electrónico de aviso de las notificaciones emitidas desde el ayuntamiento, deberá indicar en el portal del ayuntamiento, tras identificarse mediante certificado electrónico, el correo electrónico donde recibir dichos avisos:
Mi ciudad -> Mis Suscripciones -> Mi Perfil.

Eskaintza erregistratzerakoan arazo teknikoak izanez gero, programan eskaintza iztean eskuratutako hatz-aztarna elektronikoa bialdu (transkribauta) udala.zeberio@bizkaia.org helbide elektronikora, betibe eskaintzak aurkezteko epearen barruan.

En caso de existencia de problemas técnicos a la hora de registrar la oferta, enviar la huella (transcrita) obtenida al cerrar la oferta en el programa, siempre dentro del plazo de presentación de ofertas, a la siguiente dirección de correo electrónica: udala.zeberio@bizkaia.org

Jarduketa honek eskaintza aurkeztu ahal izateko beste 24 ordu gaituko dauz.

Esta acción habilitará 24 horas añadidas para poder presentar la oferta.

17. ESLEITZEKO PROZEDURA.

17.1. Era **arruntean** izapidetuko da kontratazino-espedientea. Zeberioko Udalaren hirigintzako aholkularitza juridikoko zerbitzuen kontratua **prozedura irekian** esleituko da, 9/2017 Legearen 156. artikuluan eta horreekaz bat datozenetan aurreikusitako izapidetzearen arabera.

17. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN.

17.1. La tramitación del expediente de contratación será **ordinaria**. La forma de adjudicación del contrato de servicios de asesoría jurídica urbanística del Ayuntamiento de Zeberio será el **procedimiento abierto**, de conformidad con la tramitación prevista en el artículo 156 y concordantes de la Ley 9/2017.

17.2. Honako honeek dira kontratua esleitzeko oinarritzat hartuko diran erispideak, garrantziaren goitik beherako hurrenkeran eta izango daben ponderazinoagaz:

Formula bidez kuantifikatu daitekezan erispideak: 100 puntu.

A. Prezioa: Gehienez 50 puntu.

17.2. Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del contrato, relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye, son los siguientes:

Criterios Cuantificables por Formula: 100 Puntos.

A. Precio: Máximo 50 puntos.

50 puntu emongo jakoz eskaintza merkeenari, eta 5 puntu kenduko jakoz eskaintza merkeena baino ehuneko handiagoko unidade bakotxeko.
Ezohiko preziotzat hartuko da lizitazino-prezioan egindako baja ehuneko 10 unidadetan gainditzen dauan eskaintza.

Se otorgarán 50 puntos a la oferta más barata, restando 5 puntos por cada unidad porcentual superior a la oferta más barata.
Se considerará precio anormal la oferta que supere en 10 unidades porcentuales la baja realizada al precio de licitación.

B. Plangintza-tresnak idazten parte hartzea (HAPO, Arau Subsidiarioak, Plan Partzialak, Plan Bereziak eta Xehetasun-azterketak), bai eta Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko2/2006 Legearen arabera behin betiko onartutako egikaritze-tresnetan ere (Urbanizatzeko jarduketa-prometan eta Birpartzelazio-proiektuetan).

B. Participación en la redacción de instrumentos de planeamiento (PGOU, NNSS, PP, PE y ED), así como en instrumentos de ejecución (PAU, PR), aprobados definitivamente bajo la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo.

HAPOn, Arau Subsidiarioetan, Plan Partzialetan, Plan Berezietan eta Xehetasun-azterketetan parte hartzea: 5 puntu, gehienez.
Urbanizatzeko jarduketa-prometan eta Birpartzelazio-proiektuetan parte hartzea: 5 puntu, gehienez.

Participación en PGOU, NNSS, PP, PE y ED: hasta 5 puntos.

Participación en PAU y PR: hasta 5 puntos.

C. Aholkularitza juridikoa emotea, kontratuaren xedeagaz zerikusia daukien gaietan: Gehienez 10 puntu.

C. Asesoramiento jurídico en materias relacionadas con el objeto del contrato: Máximo de 10 puntos.

2 urtetik gorako esperientzia-urte bakotxeko, 2,5 puntu/urteko.

Por cada año de experiencia por encima de 2 años, 2,5 puntos/año.

D. Prestutasuna: Gehienez 10 puntu.

D. Disponibilidad: Máximo 10 puntos.

Zeberioko Udalak eskatzen dauan kasuetarako erabateko eta berehalako prestasuna ezartzen dauan kontratazino-eskaintzak 10 puntu lortuko

La oferta de contratación que establezca la disponibilidad absoluta e inmediata para los casos en que así lo requiera el Ayuntamiento de Zeberio,

dauz gehienez. Prestasuna udalaren aldeko aparteko orduen poltsatzat hartuko da, urtean 40 ordutik gorakoa izan barik. Prestasun-erispidea baloretako, gehienez be aparteko 40 orduko prestasun-proposamenak hartuko dira kontuan, altuenari 10 puntu emonda eta ganerakoei hiruko erregela aplikauta.

obtendrá un máximo de 10 puntos. La disponibilidad se entenderá como una bolsa de horas extraordinarias a favor del ayuntamiento nunca superior a 40 horas anuales. La valoración del criterio de disponibilidad se realizará en base a las propuestas de disponibilidad máxima de 40 horas extraordinarias, puntuando a la mejor o más alta con 10 puntos y a las restantes aplicándoles una regla de tres.

E. Euskera jakitea: 10 puntu.

E. Conocimientos de euskera: 10 puntos.

3. hizkuntza-eskakizuna edo baliokidea egiaztatzea.

Acreditación del perfil lingüístico 3 o equivalente.

F. Prestakuntza teknikoa: 10 puntu.

F. Formación técnica: 10 puntos.

IVAPek antolatutako hirigintzako goi-mailako ikastaroa (hirigintzako diploma) gainditu izanaren egiaztagiria.Hirigintzako master edo graduondoko ikastaroen bidez espezializazio-ikasketak egin izana agiri ofizial bidez egiaztatzea (HAEEk antolatutako Hirigintzako goi-mailako ikastaroaren antzekoak – Hirigintzako Diploma –). Gehienezko puntuazioa 400 ordu edo gehiagoko iraupena duten ikastaroei emango zaie; gainerakoak, proportzioan, argigarri gisa, atal honetako puntuazioaren erdia emango zaie 200 orduko ikastaroei.

Acreditación, mediante documento oficial, de haber cursado estudios de especialización mediante curso de máster o posgrado en materia de urbanismo (similares al "Curso superior de Urbanismo" -Diploma en Urbanismo- organizado por el IVAP). La puntuación máxima se otorgará a los cursos con una duración de 400 horas o superior; los demás, de manera proporcional, a título ilustrativo se asignará la mitad de la puntuación de este apartado a los cursos de 200 horas.

Bi eskaintza edo gehiagoren artean bardinketa gertatuz gero, SPKLren 147.2 artikuluan ezarritako bardinketa hausteko araubidea aplikau beharko da.

En el caso de que se produzca el empate entre dos o más ofertas, se deberá aplicar el régimen de desempate establecido en el artículo 147.2 LCSP.

Bardintasun erispideak egiaztatzeko dokumentazinoa bardintasuna gertatzen dan unean ekarriko dabe lizitatzaileek, ez aurretiaz.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate será aportada por los licitadores en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo.

18. PROPOSAMENAK AURKEZTEA, EPEA ETA ZABALTZEA. Proposamenak lizitazinoa zuzentzen daben badintza-agirira eta dokumentazinora egokitu beharko dira, eta horreek aurkezteak klausula edo baldintza guztiak baldintzarik barik onartzea dakar,ezelako salbuespenik edo erreserbarik barik.

18. PRESENTACIÓN DE LAS PROPOSICIONES, PLAZO Y APERTURA. Las proposiciones deberán ajustarse al Pliego y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna.

Ezin izango dabe parte hartu eta lizitazino honetan lehiatzetik baztertuta egongo dira:

– Administrazino-zehapena edo zehapen penala jaso dabenak sexua dala-eta inor baztertzeagaitik edo, Emakumeen eta Gizonen arteko Bardintasunerako 4/2005 Legearen arabera debeku honen zehapena jaso dabenak.

– Emakumeen eta Gizonen bardintasunerako zezeilaren 18ko 4/2005 Legean edo Emakumeen eta

No podrán participar y estarán excluidas de la concurrencia en la presente licitación:

– Las personas físicas o jurídicas sancionadas administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo ni las sancionadas con esta prohibición en virtud de la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

– Las entidades o empresas que incumplan las obligaciones establecidas en la Ley 4/2005, de 18 de

gizonen bardintasun eraginkorrerako martiaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan jarritako betebeharrak beteten ez dabezen erakunde edo enpresak.

febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, o en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Proposamenak isilpekoak izango dira, eta honeen isilpeko izaera bermatzeko beharrezkoak diran bitartekoak ezarriko dira proposamenak zabaltzeko unea iritsi arte.

Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.

Lizitatzaile bakotxak ezin izango dau proposamen bat baino gehiago aurkeztu.

Cada licitador/a no podrá presentar más de una proposición.

Era beran, banaka aurkeztuz gero, ez dago aldi baterako alkarte batean aurkezterik, ez eta aldi baterako alkarte batean baino gehiagoan be.

Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o, figurar en más de una unión temporal.

Arau horreek hautsiz gero, ez da onartuko berak sinatutako proposamen bat bez.

La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.

Artxibo bakotxean sartu behar diran agiriak jatorrizkoak edo kautotutako kopiak izan behar dira, indarrean dagoen legeriaren arabera.

Los documentos a incluir en cada archivo deberán ser originales o copias autentificadas, conforme a la normativa en vigor.

Eskaintza bateko dokumenturen bat ezin bada behar dan lez ikusi, gorabehera hori jakinarazi eta gehienez 24 orduko epea izango dau lizitatzaileak fitxategi akastunean egoan dokumentua formatu digitalean aurkezteko. Geroago aurkeztutako dokumentu horrek ezin izango dau aldaketarik izan eskaintzan aurkeztutako jatorrizko dokumentuaren aldean. Kontratazino-organoak ikusten badau dokumentuak aldaketaren bat izan dauela, baztertu egingo da lizitatzailearen eskaintza.

En el caso de que cualquiera de los documentos de una oferta no pueda visualizarse correctamente, se permitirá que, en un plazo máximo de 24 horas desde que se le notifique dicha circunstancia, el licitador/a presente en formato digital el documento incluido en el fichero erróneo. El documento presentado posteriormente no podrá sufrir ninguna modificación respecto al original incluido en la oferta. Si el Órgano de Contratación comprueba que el documento ha sufrido modificaciones, la oferta del licitador/a no será tenida en cuenta.

Proposamenak aurkezteko **epea hamabost (15) egun naturalekoa** izango da, aitatutako lizitazino-iragarki hori Kontratatzailearen Profilean argitaratzen danetik zenbatzen hasita, **14:00ak** arte.

El **plazo** de presentación de las proposiciones será de **quince (15) días naturales** contados a partir del día siguiente al de publicación del anuncio de licitación en el perfil de contratante, hasta las **14:00** horas.

Proposamenak hurrengo egun baliodunean, 10:00etan, **zabalduko** dira.

La **apertura** de las proposiciones se hará el siguiente día hábil a las 10:00 horas.

Kontratazio-organoak lizitazino-prozeduran interesdun diran guztiei emongo deutsez, eskaintzak aurkezteko finkatutako epea amaitu baino 6 egun lehenago beranduenez, baldintza-agiriei eta ganerako dokumentazino osagarriari buruz eskatzen daben informazino gehigarria; horretarako, proposamenak aurkezteko epea igaro baino 12 egun lehenago eskatu behar dabe informazino hori

El órgano de contratación proporcionará a todos los interesados/as en el procedimiento de licitación, a más tardar 6 días antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas, aquella información adicional sobre los pliegos y demás documentación complementaria que estos soliciten, a condición de que la hubieran pedido al menos 12 días antes de transcurso del plazo de presentación de las

interesdunek (SPKLaren 138.3 artikulua).

Eskaintza hiru (3) artxibo elektronikotan aurkeztuko da:

Administrazino-dokumentazinoaren "A" artxiboa. Artxibo horren barruan, lizitatzaileek honako honeek sartu beharko dabez:

A) Erantzukizunpeko adierazpena:

I. eranskin lez emondako ereduagaz bat etorri beharko da.

B) Aldi baterako enpresa-alkartea:

Hainbat enpresaburu aldi baterako alkarte batean alkartuta aurkezten diran kasu guztietan, parte hartzen dauan enpresa bakotxeko erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztuko da, eta, bertan, Europako kontratazino-dokumentu bakarraren inprimakian kasu horreetarako eskatzen dan informazinoa agertuko da.

Ganera, alkarteko kide diran enpresaburuek aldi baterako alkartea eratzeko konpromisoa hartuko dabe, Legearen 69. artikuluko 3. paragrafoan eskatutakoagaz bat etorriz.

"B" artxiboa, formulen bidez ebaluau daitekezan erispideei buruzko dokumentazinoagaz.

Agiri honeek izango dauz:

- HAPOn, AASSn, PPn, PBn eta XAn parte hartu izanaren egiaztagiria, bai eta UJP eta BP egikaritze-tresnetan ere.
- Kontratuaren xedeagaz zerikusia daukien gaietan aholkularitza juridikoan izandako esperientzia egiaztatzea.
- Prestutasuna.
- Euskeraren 3. hizkuntza-eskakizuna edo baliokidea egiaztatzea.
- Hirigintzako master edo graduondoko ikastaroen bidez espezializazio-ikasketak egin izanaren egiaztagiria (HAEEk antolatutako Hirigintzako goi-mailako ikastaroaren antzekoak – Hirigintzako Diploma –)

"C" artxiboa proposamen ekonomikoagaz.

II. eranskineko ereduaren araberako proposamen ekonomikoa.

Proposamen ekonomiko bakarra izango dau, lizitatzaileak edo haren ordezkariak idatzia eta sinatua. BEZ partida independente lez jasoko dau, eta ezin izango dau kontratuaren lizitazinoaren oinarrizko aurrekontua gainditu.

proposiciones (art. 138.3 LCSP).

La oferta se presentará en tres (3) archivos electrónicos:

Archivo "A" de documentación administrativa. Dentro de este archivo los licitadores/as deberán incluir:

A) Declaración responsable:

Que deberá ajustarse al modelo facilitado como Anexo I.

B) Unión Temporal de Empresas:

En todos los supuestos en que varios empresarios/as concurran agrupados en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación.

Además se aportará el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los/las empresarios/as que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 de la Ley.

Archivo "B" con la documentación relativa a criterios evaluables mediante fórmulas.

Contendrá la siguiente documentación:

- Acreditación de participación en PGOU, NNSS, PP, PE y ED, así como en instrumentos de ejecución PAU y PR.
- Acreditación de la experiencia en asesoramiento jurídico en materias relacionadas con el objeto del contrato.
- Disponibilidad.
- Acreditación del perfil 3 o equivalente de euskera.
- Acreditación de haber cursado estudios de especialización mediante curso de máster o posgrado en materia de urbanismo (similares al "Curso superior de Urbanismo"-Diploma en Urbanismo- organizado por el IVAP).

Archivo "C" con la proposición económica.

Proposición económica conforme al modelo del Anexo II.

Contendrá una única proposición económica, escrita y firmada por el licitador/a o persona que le represente, indicando como partida independiente el IVA y no pudiendo superar el presupuesto base de licitación del contrato.

(**Ezohiko eskaintza txikiak**: ezohiko preziotzat hartuko da lizitazino-prezioan egindako baja 10 portzentaje-unitatetan gainditzen dauan eskaintza. Ezohiko baja gisa identifikatutako eskaintzak SPKLren 149. artikuluan ezarritako justifikazio-prozedura jarraitu beharko du.)

(**Ofertas anormalmente bajas**: Se considerará precio anormal la oferta que supere en 10 unidades porcentuales la baja realizada al precio de licitación. La oferta identificada como anormalmente baja deberá seguir el procedimiento de justificación establecido en el artículo 149 LCSP.)

IV. DOKUMENTUAK KALIFIKETEA, PROPOSAMENAK ZABALTZEA ETA ESLEITZEA

19. DOKUMENTUAK KALIFIKETEA, PROPOSAMENAK ZABALTZEA ETA DOKUMENTAZINOA ESKATZEA. Kontratazino-mahaiak administrazino-dokumentazinoa jasoten dauan **"A"** artxibo elektronikoa zabalduko dau. Saio horretan, lizitatzaileek aurkeztutako erantzukizunpeko adierazpena kalifikauko dau, bai eta kaudimen ekonomikoa eta finantzieroa eta teknikoa eta profesionalaren gitxieneko eskakizunen agiri bidezko justifikazinoa be.

Jarraian eta ekitaldi publikoan, **"B"** artxiboa zabalduko da, formulak aplikauta kuantifikau daitekezan erispideei buruzko dokumentazinoa jasotzen dauana.

Formulak aplikauta kuantifikau daitekezan erispideak balorau ondoren, ekitaldi publikoan, **"C"** artxiboa zabalduko da proposamen ekonomikoagaz.

Ekitaldia amaitutakoan, batzar berean, mahaiak honako honeek egingo dauz:

1.) Baldintza-agiriko eskakizunak beteten ez dabezan eskaintzak baztertu ondoren, aurkeztutako proposamenak sailkatuko dauz, handienetik txikienera, ondoren jagokon proposamena kontratazino-organoari helarazteko.

Sailkapen hori egiteko, agirian adierazitako esleipen erispideei jarraituko deutse, eta, horretarako, beharrezko eristen diran txosten teknikoak eskatu ahal izango dauz.

2.) Kontratazino-organoak mahaiaren proposamena onartu ostean, eskaintza onena aurkeztu dauan lizitatzaileari eskatuko deutso, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean daukazala,

IV. CALIFICACIÓN DE LA DOCUMENTACIÓN, APERTURA DE PROPOSICIONES Y ADJUDICACIÓN

19. CALIFICACIÓN DE LA DOCUMENTACIÓN, APERTURA DE PROPOSICIONES Y REQUERIMIENTO DE DOCUMENTACIÓN. La mesa de contratación procederá a la apertura del archivo electrónico **"A"** que contiene la documentación administrativa. En dicha sesión, calificará la declaración responsable presentada por los licitadores/as y la justificación documental de los requisitos mínimos de solvencia económica y financiera y técnica y profesional.

Seguidamente y en acto público, se procederá a la apertura del archivo **"B"** que contiene la documentación relativa a los criterios cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas.

Una vez valorados los criterios cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas, en acto público, se procederá a la apertura del archivo **"C"** con la proposición económica.

Finalizado el acto, en la misma sesión, la mesa procederá:

1º) Previa exclusión, en su caso, de las ofertas que no cumplan los requerimientos del pliego, clasificará, por orden decreciente, las proposiciones presentadas para posteriormente elevar la correspondiente propuesta al órgano de contratación.

Para realizar la citada clasificación, se atenderá a los criterios de adjudicación señalados en el pliego, pudiéndose solicitar para ello cuantos informes técnicos se estimen pertinentes.

2º) Una vez aceptada la propuesta de la mesa por el órgano de contratación, los servicios correspondientes requerirán al licitador/a que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de **diez**

EJZn alta emonda dagoela eta bermea eratu dauala egiaztatzen daben agiriak eta eskatutako ganerako dokumentazinoa aurkeztu daiala **hamar (10) egun naturaleko** epean, errekerimentua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

(10) días naturales, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, estar dado de alta en el I.A.E., de haber constituido la garantía definitiva y demás documentación requerida.

Agindutakoa adierazotako epean beteten ez bada, lizitatzaileak eskaintza kendu dauala ulertuko da, eta kasu horretan hurrengo lizitatzaileari eskatuko jako dokumentazino hori, eskaintzak sailkatu diran hurrenkerari jarraiki.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador/a ha retirado su oferta, procediéndose a recabar la misma documentación al licitador/a siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

Kontratazino-organoak dokumentazinoa jaso eta hurrengo **bost (5) egun naturalen** barruan esleituko dau kontratua.

El órgano de contratación adjudicará el contrato dentro de los **cinco (5) días naturales** siguientes a la recepción de la documentación.

Kontratazino Organoak ezin izango dau lizitazinoa hutsik itzi, baldin eta, baldintza-orriko erispideen arabera, onargarria dan eskaintza edo proposamenik badago.(SPKLaren 150. artikulua)

No podrá declararse desierta una licitación cuando exista alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego. (artículo 150 LCSP)

20. ESLEIPENA EBAZTEA ETA JAKINARAZTEA.

20. RESOLUCIÓN Y NOTIFICACIÓN DE LA ADJUDICACIÓN.

Esleipen-erabagiak behar dan lez arrazoituta egon beharko dau eta hautagai eta lizitatzaileei jakinaraziko jake. Kontratatzailearen profilean be argitaratu beharko da, **hamabost (15) egun naturaleko** epean.

La resolución de adjudicación deberá ser motivada y se notificará a los candidatos y licitadores, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de **quince (15) días naturales**.

155. artikuluaren 1. paragrafoan ezarritakoa alde batera itzi barik, aurreko paragrafoan aitatutako jakinarazpenean eta publizidadean beharrezko informazinoa jaso beharko da, esleipen-prozeduran interesdun diranek esleipen-erabagiaren aurka errekurtso aski oinarriduna aurkeztu ahal izan daien, eta haren artean, betibe, SPKLren 151.2 artikuluko betekizunak agertu beharko dira.

Sin perjuicio de lo establecido en el apartado 1 del artículo 155, la notificación y la publicidad a que se refiere el apartado anterior deberán contener la información necesaria que permita a los interesados en el procedimiento de adjudicación interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación, y entre ella en todo caso deberá figurar los requisitos del artículo 151.2 LCSP.

Jakinarazpenean adieraziko da kontratua formalizetako epea, Lege honen 153 artikuluko 3. atalaren arabera.

En la notificación se indicará el plazo en que debe procederse a la formalización del contrato conforme al apartado 3 del artículo 153 de la presente Ley.

Jakinarazpena bitarteko elektronikoen bidez egingo da, hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritakoaren arabera.

La notificación se realizará por medios electrónicos de conformidad con lo establecido en la disposición adicional decimoquinta.

21. KONTRATUA FORMALIZETEA. Kontratua lizitazino baldintzetara zehatz-mehatz egokitzen dan

21. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO. El contrato se formalizará en documento administrativo

dokumentu administratibo bidez formalizauko da. Agiri hori baliozko titulua izango da edozein erregistro publikoren aurrean.

que se ajustará con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público.

Halandabe, kontratistak eskatu ahal izango dau kontratua eskritura publikoz egin daitela. Kasu horretan, gastuak bere kontura joango dira.

No obstante, el/la contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Kontratua formalizetako epea **hamabost (15) egun naturalekoa** izango da, lizitatzaileek eta hautagaiek esleipen-jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. (SPKLaren 153. artikulua).

La formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los **quince (15) días naturales** siguientes a aquel en que se realice la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos. (artículo 153 LCSP).

Kontratuaren formalizazioa, dagokion kontratuarekin batera, kontratua burutu eta **hamabost (15) egun naturaleko** epean argitaratu beharko da, kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilean.

La formalización del contrato deberá publicarse, junto con el correspondiente contrato, en un plazo no superior a **quince (15) días naturales** tras su perfeccionamiento del contrato en el perfil del contratante del órgano de contratación.

V. KONTRATUAREN ONDORIOAK, KONTRATUA BETETEA ETA AZKENTZEA

V. EFECTOS, CUMPLIMIENTO Y EXTINCIÓN DEL CONTRATO

22. KONTRATUA GAUZATZEA. SPKLren 311. artikuluan ezarritakoagaz bat etorriz, kontratua agiri honetan jasotako klausulen arabera eta Udalak kontratistari ha interpretetako emoten deutsozan jarraibideen arabera gauzatuko da.

22. EJECUCIÓN DEL CONTRATO. De conformidad con lo establecido en el artículo 311 de la LCSP, el contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente Pliego y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diese al contratista el Ayuntamiento.

Kontratista izango da emoten dauazan zerbitzuen kalidade teknikoaren erantzulea. Ganera, kontratua betearaztean omisino edo okerrik egiten badau, metodo desegokirik erabilten badau edo lanak txarto emoten badauz eta ondorioz kalterik eragiten badeutso Administrazinoari edo beste hirugarren bati, kontratista izango da erantzulea.

El/la contratista será responsable de la calidad técnica de los servicios prestados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

Jarduera edo baliabide hutseko kontratuak hasieran aurreikusitako epea edo adostutako luzapenak beteten diranean iraungiko dira, hargatik eragotzi barik Administrazinoak kontratistaren erantzukizuna argitzeko daukan prerrogatiba, gerora hautemandako edozein ez-beteterengaitik.

Los contratos de mera actividad o de medios se extinguirán por el cumplimiento del plazo inicialmente previsto o las prórrogas acordadas, sin perjuicio de la prerrogativa de la Administración de depurar la responsabilidad del contratista por cualquier eventual incumplimiento detectado con posterioridad.

Kontratistak eskubidea izango dau kontratautako prestazinoa beteteari buruz egiten diran oharren barri izateko eta ohar horreei buruz esateko daukana entzuna izateko.

El contratista tendrá derecho a conocer y ser oído sobre las observaciones que se formulen en relación con el cumplimiento de la prestación contratada.

23. KONTRATUA ALDATZEA. Administrazino-

23. MODIFICACIÓN DEL CONTRATO. Los

kontratuak interes publikoko arrazoiengaitik baino ezin izango dira aldatu, SPKLren 203. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitako kasuetan eta moduan.

contratos administrativos solo podrán ser modificados por razones de interés público en los casos y en la forma prevista en el artículo 203 y siguientes de la LCSP.

24. KONTRATUA ET ETEA. SPKLaren 208. artikuluan ezarritakoaren arabera etengo da kontratua.

24. SUSPENSIÓN DEL CONTRATO. La suspensión del contrato se llevara a cabo de conformidad con lo establecido en el artículo 208 de la LCSP.

25. KONTRATUA SUNTSIARAZTEA ETA AMAITZEA. Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 209. artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratua beteten danean edo suntsiarazten danean amaituko da kontratua, SPKLren 210. eta hurrengo artikuluetan eta 313. artikuluan araututakoaren arabera.

25. RESOLUCIÓN Y EXTINCIÓN DEL CONTRATO. De conformidad con lo establecido en el artículo 209 de la LCSP, el contrato se extinguirá por su cumplimiento o por resolución, acordada de acuerdo con lo regulado en los artículos 210 y siguientes y 313 de la LCSP.

VI. DATUEN BABESA

26. IZAERA PERTSONALEKO DATUEN BABESA. Kontratazino honek izaera pertsonaleko datu pertsonalak eskuratzea badakar, kontratistak SPKLren hogeita bosgarren xedapen gehigarriaren ondoriozko betebeharrak bete beharko dauz.

VI. PROTECCIÓN DE DATOS

26. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL. En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el/la contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la disposición adicional vigésima quinta de la LCSP.

VI. JURISDIKZINO ESKUDUNA

27. JURISDIKZINO ESKUDUNA. Administrazinoarekiko auzien jurisdikzinoa izango da kontratu honetako aldeen artean sortzen diran eztabaidak ebazteko eskumena daukana, SPKLren 27.1 a) artikuluan xedatutakoaren arabera.

VI. JURISDICCIÓN COMPETENTE

27. JURISDICCIÓN COMPETENTE. El orden jurisdiccional contencioso-administrativo será el competente para resolver las controversias que surjan entre las partes en el presente contrato de conformidad con lo dispuesto en el artículo 27.1.a) de la LCSP.

Zeberion, 2022ko martiaren 14an.

En Zeberio, a 14 de marzo de 2022.

Alkatea/El Alcalde
Jon Xarles Idirin Gorrotxategi